

Vocabulaire cinéma et de l'audiovisuel

accélééré	החשה בהקרנת סרט
angle de champ	זווית שדה, זווית תפוסה
angle de prise de vue	זווית הצילום
angle de réflexion/ d'émergence	זווית ההחזרה
angle de réfraction	זווית שבירה
angle de vision/de champ	זווית הראייה
angle normal de prise de vues	זווית צילום רגילה
angle oblique	זווית עקומה
animateur	מנחה
animateur de jeu	מנחה שעשועון
animation par ordinateur	הנפשה בעזרת מחשב
animation sur papier	הנפשה על הנייר
animation tridimensionnelle	הנפשה תלת-ממדית
antenne	אנטנה
antenne de réception	אנטנת קליטה
antenne parabolique	צלחת
antiparasite	מדבר רעש
appareils d'éclairage	מכשירי תאורה
apparition en fondu	הופעה הדרגתית
applaudimètre	מד תשואות
applaudissements	מחיאות כפיים
applaudissements préenregistrés	תשואות המוקלטות מראש
arrêt sur image	עצירת מסגרת
arrêt sur image	תמונה קפואה/ מוקפאת
arrière-plan	רקע

audimat	מדרוג
Audimat	אחוזי צפייה
auditeur	מאזין
audition	מבחן קול
audition d'un acteur	מבחן בד
audition d'un son	שמיעה
auditoire	קהל המאזינים
avant-plan	קדמת הבמה
bande annonce	פרומו
bande bruits	פס פעלולי קול
bande son	פסקול
bande témoin	סרט ביקורת
bande test	סרט מבחן
bande vidéo	סרט וידיאו
bande-annonce	קדימון
bande-son effets	פסקול אפקטים
bande-son internationale	פסקול בינלאומי
bande-son magnétique	פסקול מגנטי
bande-son originale	פסקול מקורי
bout d'essai	מבחן בד
bruitages	פעלולי קול
bruiteur	איש האפקטים הקוליים, פעלולן קול
bruits de fond	רעשי רקע
cabine d'enregistrement	תא הקלטה
cabine de visionnage	תא תצוגה
cadrage (framing)	מסגור
cadre	מסגרת
cadré	ממסגר
cadre de positionnement	מסגרת חפיפה
caméra	מסרטה
caméra à cadence accélérée	מסרטה מאיצה

caméra à chargeur	מסרטה מחסנית
caméra à fente	מצלמה מריחה
caméra à image continue	מצלמת מריחה
caméra à miroir tournant	מצלמת מראה מסתובבת
caméra de trucages	מצלמת שעתוק
caméra ultra-rapide	מצלמה על-מבהירה
caméra ultra-rapide	מצלמת ירי
caméra vidéo	מצלמת וידיאו
caméscope	מצלמת וידיאו
car de reportage	ניידת שידור
car de reportage vidéo	ניידת צילום וידיאו
cascade	פעלול
cascade sans filet	חשיפה ללא רשת
cascadeur	פעלולן
cassette audionumérique	קלטת ספרתית
cassette rechargeable	מחסנית לטעינה חוזרת
chaîne cryptée	ערוץ מקודד
chaîne d'informations	ערוץ חדשות
chaîne locale	ערוץ מקומי
chaîne publique	ערוץ ציבורי
champ	שדה
champ de l'action	שדה הפעולה
champ de l'image	שדה הבכואה
champ de vision	שדה הראייה
chariot de travelling	דולי
chariot de travelling	עגלה למצלמות
cinéaste	צלם קולנוע
cinéaste	קולנוען
cinéaste indépendant	קולנוען עצמאי
cinéfilm	סרט קולנוע
cinéma	קולנוע
cinéma à domicile	הום סינמה
cinéma parallèle/	סרט מחתרת

marginal/underground	
cinéma réaliste	קולנוע ריאליסט
cinéma scientifique	קולנוע מדעי
cinéma vérité	קולנוע אמת/קולנוע לא עלילתי
CinémaScope	סינמסקופ
cinémathèque	סרטייה
contraste	ניגוד
contraste de l'éclairage	ניגוד תאורה
contraste des couleurs	ניגוד צבעים
contraste film	ניגוד סרט
contrat de distribution	חוזה הפצה
contre-braquage	תנועת מצלמה אופקית
contrechamp	שוט מצידו השני
contre-plongée	צילום מזווית נמוכה
contrôle d'exposition	ווסת חשיפה
contrôle de l'exposition programmé	בקרת חשיפה מתוכננת
contrôle de l'image	בקרת תמונה
contrôle de mise au point	בקרת מיקוד של ניגוד הבבואה
coproduction	הפקה משותפת
coupez !	חדל !, עצור !
court métrage	סרט קצר
dans le champ	בשדה הראייה
décor	תפאורה
décor naturel	צילומים מחוץ לאולפן
décor panoramique	נוף פנורמי
décor permanent	תפאורה קבועה
défilement de la bande	גלילת סרט
défilement horizontal	גלילה אופקית
dégradé	רציפות הטונים
dialogue	דו-שיח
différé	לא ישיר

diffuser	להפיץ
documentaire	סרט תיעודי/תעודה
documentaliste	תחקירן
documentariste	מפיק סרטי תעודה/דוקומנטריים
doublage	דיבוב
éclairage	תאורה
écran	מרקע
écriture de scénario	כתיבת תסריט
effets sonores	פעלולי קול
effets spéciaux	אפקט, תוצא
effets spéciaux	אפקטים מיוחדים, פעלולים
trucages	אפקטים מיוחדים, פעלולים
émission	שידור
émission de jeux	שידור שעשועונים
émission de remplacement	תכנית חלופית
émission de télévision	שידור טלוויזיה
émission en différé	שידור לא ישיר/מוקלט מראש
en différé	לא ישיר/מוקלט מראש
émission en direct	משדר חי
émission en direct	שידור ישיר
émission en studio	תכנית אולפן
en direct	ישיר
en scène !	להעלות על הבמה !
envoyé spécial	שליח מיוחד
épreuves de tournage	תחזירים
feuilleton	סיפור בהמשכים
feuilleton télévisé	אופרת סבון
feuilletons télévisés	סידרה המשכית
film	קולנוע, סרט
film 8 mm	סרט 8 מ"מ
film à coupleurs non incorporés	סרט צבעוני לא מכליל
film à développement instantané	סרט צילום מיידי
film à grand spectacle	סרט אפוס

film à sketches	סרט איסוף
film à thèse	סרט יעודי
film à vitesse lente	סרט איטי
film abstrait	סרט מופשט
film annonce	יותרת
film antibrume	מסנן אובך
film cinématographique	סרט קולנוע
film comique	סרט קומי
film couleur lumière du jour	סרט צבע אור יום
film d'actualités	יומן קולנוע
film d'anticipation	סרט דולג זמן
film d'art	סרט אומנויות
film d'enseignement	סרט לימוד
film d'entreprise	סרט תעשייתי
film d'époque	סרט אפיזודי
film d'épouvante	מותחן
film d'espionnage	סרט ריגול
film d'exploitation	סרט מותר להפצה
film d'horreur	סרט אימה
film d'information	סרט מידע
film de cinéma	סרט קולנוע
film de commande	סרט לפי הזמנה
film de fiction	סרט עלילתי
film de gangsters	סרט גנגסטרים
film de marionnettes	סרט בובות
film de nature	סרט טבע
film de nus	סרט עירום
film de propagande	סרט תעמולה
film de reproduction	סרט שכפול
film de sécurité	סרט בטיחות
film de sensibilité moyenne	סרט לרגישות בינונית
film de troisième ordre	סרט סוג ג'/דרגה שלילית
film de trucages	סרט פעלולים

film de voyage	סרט מסעות
film disque	סרט דסקית
film documentaire	סרט תיעודי
film documentaire	סרט תעודה
film éducatif	סרט חינוכי
film éducatif/pédagogique	סרט למידה
film en bande	סרטון
film en boucle	סרט לולאה
film en noir et blanc	סרט שחור-לבן
film en ralenti	סרט אט נועי
film ethnique	סרט אתני
film ethnographique	סרט אתנוגרפי
film familial	סרט משפחתי
film fausse couleur	סרט צבע מדומה
film figuratif	סרט פיגורטיבי
film format réduit	סרט צר
film infrarouge	סרט תת-אדום
film infrarouge couleur	סרט תת-אדום צבעוני
film ininflammable	סרט לא דליק
film internégatif	סרט נגטיב-ביניים
film inversible	סרט היפוך
film inversible couleur	סרט היפוך צבעוני
film lith	סרט לית
film long métrage	סרט באורך מלא
film muet	סרט אילם
film multicouche	סרט רב-שכבות
film musical	סרט מוזיקלי
film négatif	סליל נגטיב
film négatif couleur	סליל נגטיב בצבעים
film nitrate	סרט ניטראט
film noir	סרט אפל
film orthochromatique	סרט אורטוכרומטי
film panchromatique	סרט פנכרומאטי

film parlant	סרט מדבר
film pédagogique	סרט פדגוגי
film pilote en noir et blanc	סרט פיילוט שחור-לבן
film plan	סרט דף
film policier	מותחן, סרט בלש/בלשים
film policier	סינמה בלש
film pornographique	סרט כחול
film pour adultes	סרט לבוגרים
film promotionnel/publicitaire	סרט פרסומת
film publicitaire	סרט פרסום
film religieux	סרט דת
film rigide	סרט דף
film sans fin	סרט לולאה
film scientifique	סרט מדע
film sentimental/d'amour	סיפור אהבה
film série B	סרט סוג בי
film stéréoscopique	סרט סטריאוסקופי
film tourné en extérieurs	סרט מוסרט מחוץ לאולפן
film tourné en studio	סרט אולפן
film tridimensionnel/en relief	סרט תלת-ממדי
film trop long	סרט ארוך על המידה
film/pellicule à contraste élevé	סרט ניגודי
filmable	ניתן להסריט
filmique	קולנועי
filmographie	רישום סרטים
filmologie	תורת הקולנוע
filmologue	חוקר הקולנוע
film-pack	חפיסת דפי צילום
film-pack	סרט סוור

flash d'informations	מבזק חדשות
flash-back	פלייש באק, הפגה לעבר
fond bleu	רקע כחול
fond couleur	רקע צבעוני
fond noir	רקע שחור
fondu	עמעום
fondu enchaîné	דיזולב (שתי תמונות מתערבבות זו בזו)
fondu enchaîné	מיזוג מעבר
fondu enchaîné	מעבר בין שני שוטים
fondu sonore	עמעום קול הדרגתי
gros plan	תקריב
heure de grande écoute	שעת צפיית שיא
heure de pointe	שעת שיא
heures d'écoute familiale	שעות שידור לכל המשפחה
heures de faible audience	שלא בשעות השיא
home cinéma	הום סינמה
hors champ	מחוץ לשדה ראייה
image	דמות, כבואה
image	תמונה, תצלום
image arrêtée	תמונה נצורה
image d'animation	דמות הנפשה [אנימציה]
image électronique	כבואה אלקטרונית
image en demi-teinte	תמונה בחצי גוון
image en direct	שידור טלוויזיה ישיר
image en relief	תמונת תבליט
image fantôme	כפל כבואה
image fantôme	תמונות לוואי
image frigée	תמונה קפואה / מוקפאת
image horizontale	דמות אופקית
image imprimée	כבואה מתגלה
image intermédiaire	כבואת ביניים
image latente	דמות כמוסה, כבואה כמוסה
image latente en	כבואה כמוסה שטחית

surface	
image latente interne	כבואה כמוסה פנימית
image miroir latérale	כבואת ראי
image négative	נגטיב
image optique	כבואה אופטית
image par seconde	תמונות לשנייה
image photographique	כבואה צילומית
image plate	כבואה שטוחה
image plate/sans vigueur	תמונה רדודה
image présentant le bon côté	תמונה ישרה
image redressée de haut en bas	כבואה ישרה
image réelle	כבואה ממשית
image reflétée par un miroir	כבואה משוכפלת
image réfléchie	כבואת ראי
image renversée de haut en bas	כבואה הפוכה
image résiduelle	כבואה נותרת
image retournée/pivotante	תמונה הפוכה
image sautée	השמטת מסגרות
image tramée	ביתור כבואה
image virtuelle	כבואה מדומה
images par pied	תמונות לרגל
image-test	תמונת ניסיון
incrustation	שיבוץ
indicatif d'émission	אות התוכנית
indicatif d'un émetteur	תשדיר זיהוי תחנה
indications scéniques	הוראות ביום
indice d'écoute de la télévision	אחוזי צפייה
informations	חדשות

intrigue	עלילה
inversion d'image	היפוך תמונה
jeu de rôle	משחק תפקידים
jeu des acteurs (acting)	משחק
jeu radiophonique	חידון
jeu télévisé	שעשועון
jeu vidéo	משחק וידיאו
long métrage	סרט באורך מלא
lumière à contre-jour	אור אחורי
accessoires	אבזרים
magasin d'accessoires	מחסן אבזרים
magasinier accessoires	מחסנאי אבזרים
magnétophone	רשמקול
magnétoscope	ו.ט.א.ר.
magnétoscope	וידיאו טייפ קלטות
metteur en scène	במאי
mettre en scène	לביים
micro à main	מיקרופון ידני
micro caméra	מצלמת זיעור
micro canon	מיקרופון ירי
mise en scène	בימוי
mixage	מיקס
mixage assisté par ordinateur	ערבול בעזרת מחשב
mixage audio	ערבול צלילים
mixage final	מיקס אחרון
montage	עריכה
montage classique	עריכה קלאסית
montage définitif	עריכה סופית
montage du décor, plantation du décor	הקמת תפאורה
montage électronique	עריכה אלקטרונית
netteté	חדות
netteté de l'image	חדות תמונה

nuit américaine	צילום לילה ביום
panoramique	תנועת מצלמה אופקית
panoramique	צילום [שוט] פנורמי
panoramique de poursuite	הסרטה עכיבה פנורמית
panoramique droite-gauche	צילום פנורמי ימין-שמאל
panoramique haut-bas	צילום פנורמי מעלה-מטה
panoramique horizontal	צילום במעגל נע/פנורמי
parasites	הפרעות
pare-soleil	סוכך
pare-soleil	סך אור
pellicule	סרט צילום
pellicule à demi-teinte	סרט רצוף גוונים
pellicule à double couche	סרט כפול שכבה
pellicule au mètre	סרט בצובר
pellicule couleurs	סרט צבעוני
pellicule en rouleau/bobine	סרט גליל
pellicule grain fin	סרט דק גרעין
pellicule insensible à la couleur	סרט אדיש לצבע
pellicule inversible	סרט הפיך
pellicule négative	תשליל נגטיבי
pellicule non perforée	סרט חסר נקבוב
pellicule perforée	סרט מנוקב
pellicule périmée	סליל מיושן
pellicule pour contretypes	סרט העתקה
pellicule rapide/sensible	סרט רגיש
pellicule ultra sensible	סרט רגיש מאוד
pellicule transparente	סרט שקוף

pellicule vierge	סרט בלתי נחשף/גולמי
perche	גמל
perche, girafe	עמוד טלסקופי עם מקרופון/בום
perchiste	איש מיקרופון בום/גמל
perchiste	בום מן
personnage	דמות
personnage principal	דמות הנושא
perspective	זווית מצלמה
photographie	צילום [שוט] / צילום אחד רציף)
pilote	דגם ניסיוני/תוכנית הרצה
pilote d'écran-témoin	בקר צג
plan	צילום [שוט] / צילום אחד רציף)
plan à trois personnages	תמונת שלישייה
plan à un seul acteur	תמונת יחיד
plan américain	תמונת צמד
plan avec une transparence	מצלם מלאכותי
plan cache contre-cache	שוט מודבק
plan d'éclairage	תרשים תאורה
plan d'ensemble	צילום [שוט] מרחוק
plan d'extérieur	צילום [שוט] חוץ
plan d'extérieurs	צילומים מחוץ לאולפן
plan d'image	מישור הבבואה
plan de coupe	דילוג
plan de réaction en contrechamp	שוט תגובה
plan de sécurité	כיסוי (שוטים נוספים)
plan de situation	צילום [שוט] מצב
plan de situation répété	שוט מכונן חוזר
plan de transition	צילום [שוט] ביניים
plan de travail/de production	תוכנית עבודה
plan difficile	צילום [שוט] מסובך
plan figé	תמונה קפואה/ מוקפאת

plan final	תצלום [שוט] סיום
plan focal	מישור המוקד
plan général	שוט מכונן
plan général de la scène	שוט רציף, מסטר שוט, צילום [שוט] הסצנה
plan large	צילום [שוט] רחב
plan lointain/d'ensemble	צילום [שוט] מרוחק
plan moyen	צילום ממרחק בינוני
plan non synchrone	צילום [שוט] ללא קול
plan panoramique	צילום [שוט] פנורמי
plan rapproché	צילום מקרוב
plan séquence	צילום [שוט] קטע סרט
plan tourné en extérieurs	צילום מחוץ לאולפן
plan zoomé	צילום [שוט] עם זום
plein cadre	שוט מלא
plongée	צילום מזווית גבוהה
pose, exposition	חשיפה
posemètre	מד-אור
posemètre	מד-חשיפה
préenregistré	מוקלט מראש
premier plan	קדמת הבמה
présentateur	קריין
présentateur du journal	מגיש החדשות
présentateur télé	מגיש תכנית טלוויזיה
présentateur-vedette	מנחה ; מגיש, טלאנט
prévisualisation	הצגה מוקדמת
prise de vue aérienne	תצלום אוויר
prise de vue en extérieur	צילומים מחוץ לאולפן
prise de vue image par image	סטופ מושן
prise de vues	הסרטה, צילום
prise de vues à hauteur d'œil	צילום בגובה העיניים/צילום בזווית ישרה

prise de vues à main	צילום ביד
prise de vues à vitesse lente	צילום איטי
prise de vues aériennes	צילום אוויר
prise de vues avec instruments	צילום מכשירני
prise de vues en contrechamp	שוט מזווית הפוכה
contrechamp	מזווית הפוכה
prise de vues en extérieurs	צילומי חוץ
prise de vues en plongée	צילום מעין הציפור (מעל לראש)
prise de vues en profondeur de champ	צילום עמוק מיקוד
prise de vues en studio	הקלטת אולפן
prise de vues en studio	צילום [שוט] אולפן
prise de vues image par image	חשיפה מסגרת בודדת
prise de vues image par image	עצירת תנועה
prise de vues sous-marines	צילום [שוט] תת-ימי
prises de vues à haute fréquence	הסרטה מהירה
prises de vues en extérieurs	צילומים מחוץ לאולפן
profondeur	עומק
profondeur de champ	עומק שדה
profondeur de foyer/ focale	עומק מוקד
raccord	חיבור
rails de travelling	מסילות דולי
ralenti	אט נועי

ralenti	הילוך איטי
réalisateur	מפיק/במאי/ קולנוען
réalisation	הפקת סרטים
récit	עלילה
rediffusion	שידור חוזר
réduction de bruit de fond	הפחתת רעשי רקע
bruits de fond	רעשי רקע
réécriture	שכתוב
ré-enregistrement	הקלטה מחדש
réflecteur	מתזרור
régie	חדר בקרה
reportage	כתבת חוץ
reportage photographique	כתבה מצולמת
retour en arrière	פלייש באק, הפגה לעבר
rire préenregistré	צחוק מוקלט
rôle	תפקיד
rôle de vedette	תפקיד ראשי
rôle double	תפקיד כפול
rôle du méchant	תפקיד האיש הרע
rôle muet	תפקיד אילם
rôle principal	תפקיד ראשי
rôle secondaire	תפקיד משני
rôle titre	תפקיד הנושא
rush	הדפס ראשון, תחזיר
rushes	תחזירים
salle d'enregistrement	אולם הקלטה
salle de cinéma	אולם קולנוע
salle de maquillage	חדר איפור
salle de mixage	חדר מיקס
salle de montage	חדר עריכה
salle de montage	חדר עריכה לסרט
salle de projection	אולם הקרנה
salle de régie	חדר שידור
salle de repiquage	חדר סילוק נקודים

salle de réverbération	חדר השתקפות
salon d'essayage	חדר מדידות
satellite de diffusion	לוויין הפצה
scénario	תסריט, נוסח מחזה, מחזה מוסרט
scénario de téléfilm	מחזה לטלוויזיה
scénario définitif	תסריט סופי
scénario original	תסריט מקורי
scénariste	כותב, תסריטאי
séquence	קטע סרט
séquence	רצף שוטים ארוך
séquencé	מסודר ברצף
silence !	שקט !
soap opéra	אופרת סבון
sous-titre	כותרת משנה
sous-titres	תרגום בגוף הסרט
sous-titres	כתוביות
star de cinéma	אליל בד
star de cinéma	כוכב קולנוע
starlette de cinéma	כוכבנית
studio de cinéma	אולפן הסרטה
studio de montage	אולפן עריכה
studio de repiquage	אולפן הקלטה חוזרת
studio de secours	אולפן חירום
studio de sonorisation/de postsynchronisation/d e doublage	אולפן דיבוב
doublage	דיבוב
studio insonorisé	אולפן אטים קול
studio photographique	אולפן צילום
studio vidéo	אולפן וידיאו
subliminal	תת תודעתי
synchronisation	סנכרון
synopsis	תקציר
télécommande	שלט רחק
téléreportage	כתבה מצולמת

tournage	הסרטה
tournage au ralenti	הסרטה מואטת
tournage en extérieurs	הסרטה מחוץ לאולפן
tournage en muet/non synchrone	הסטה ללא קול
tournage en studio	הקלטת אולפן
trame	שדה
transmission	שידור
transmission en direct	שידור חי/ישיר
travelling	דולי, הסעה, עקיבה
travelling	צילום עוקב/ טראקינג/ שוט עקיפה
travelling arrière	דולי לאחור, התרחקות לדמות
travelling avant	הסעה קדימה, התקרבות קלפי הדמות
travelling de poursuite	דולי עקיבה פנורמית
zapper	לזפזפ
zapping	זפזופ, שלטוט